



Huvema



HU 20 DS



CE

Operation manual

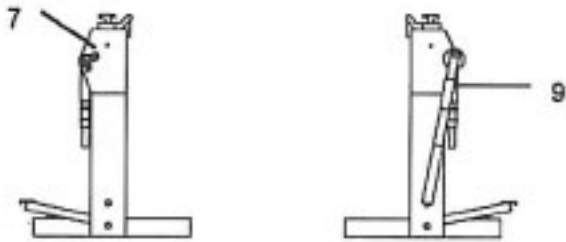
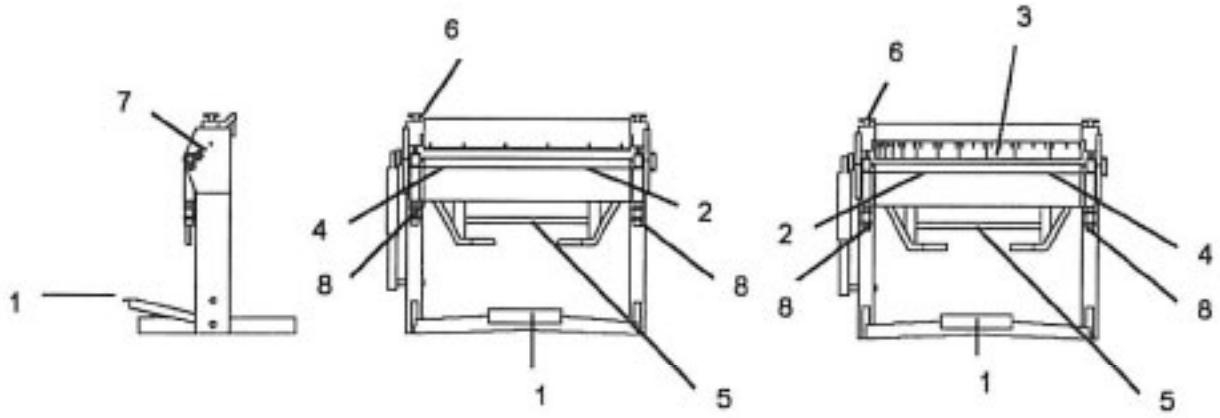
GB

Mode d'emploi

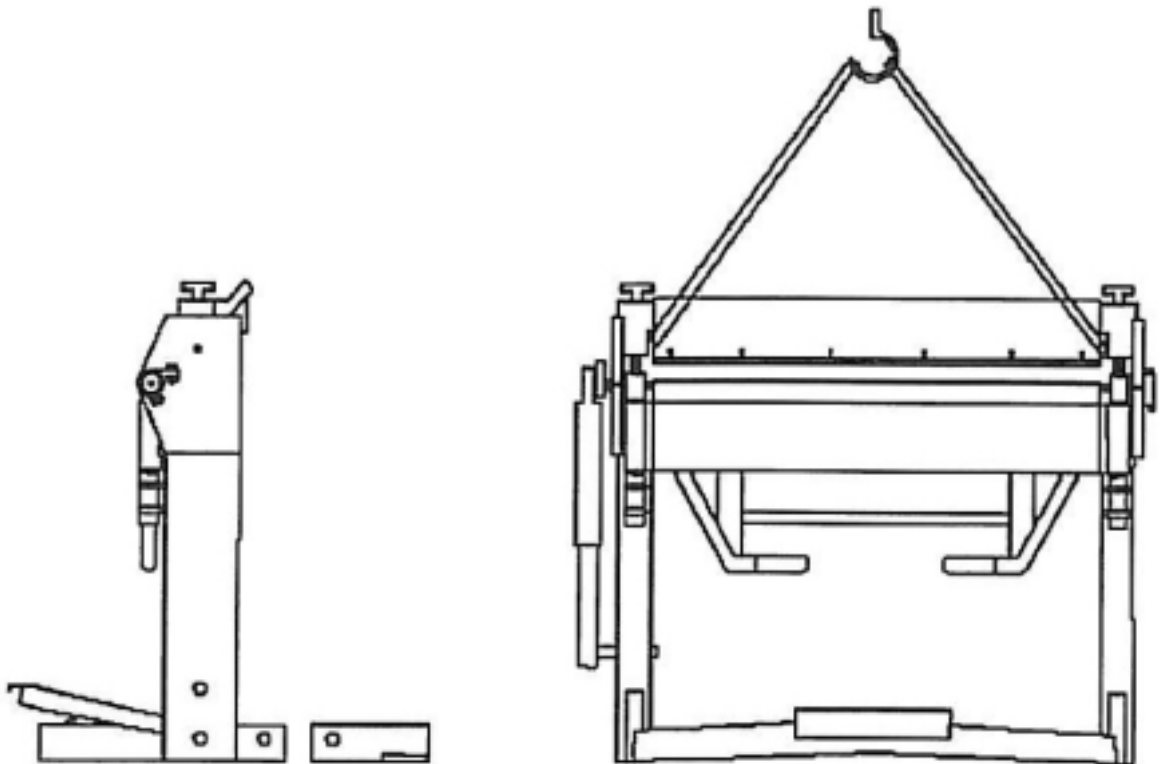
F



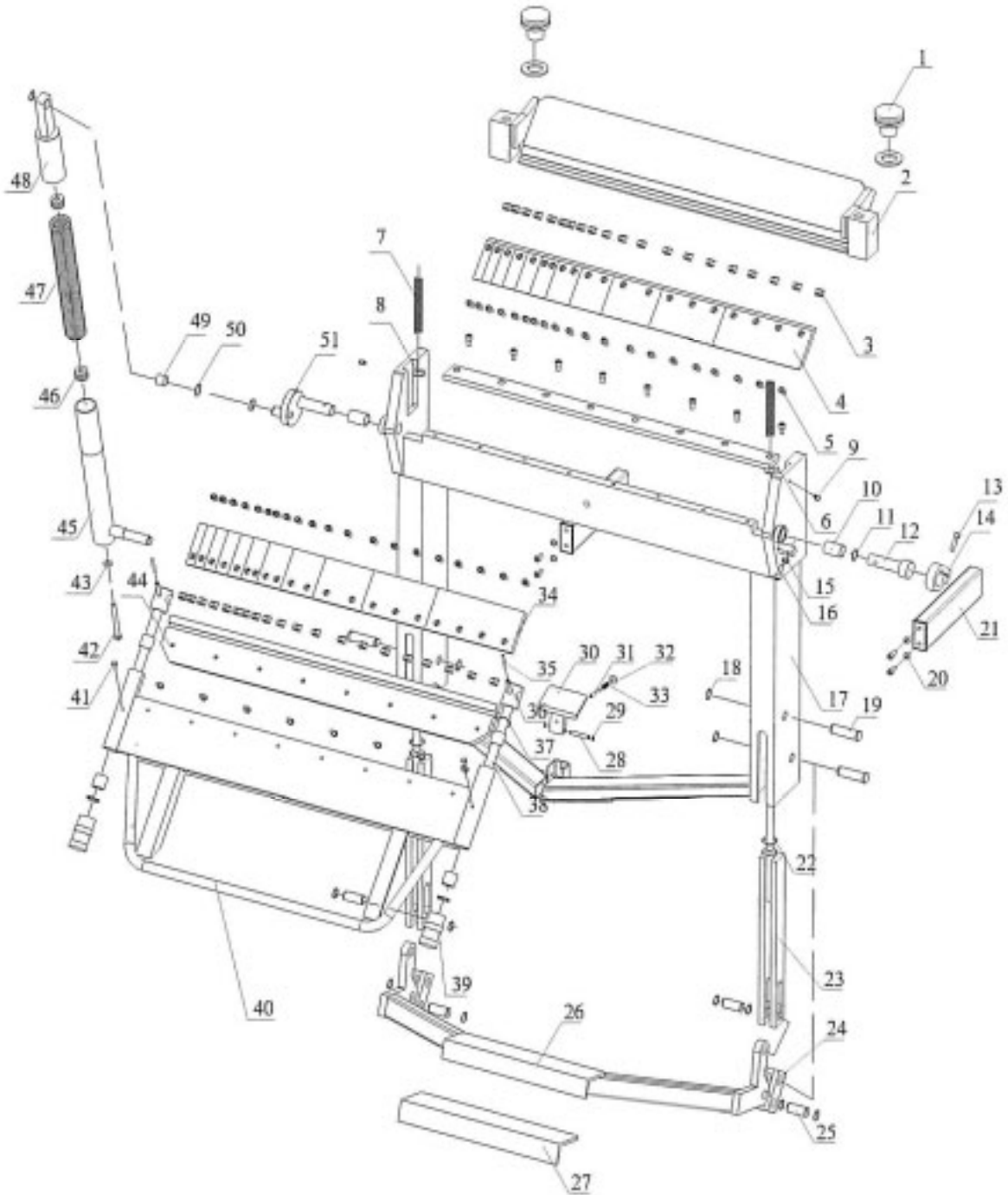
Kuvemas



1



2





Folding machine with segments HU 20 DS

1. General safety rules for all machines

N.B.: Read the instructions carefully in order to avoid any problems.

As with all machinery there are certain hazards involved with operation and use of this machine. Using the machine with respect and caution will considerably lessen the possibility of personal injury. However, if normal safety precautions are overlooked or ignored, personal injury to the operator may occur. Observe these rules insofar as they are applicable to this particular machine.

This machine was designed for certain applications only. We strongly recommend that this machine NOT be modified in any way and/or used for any application other than for which it was designed.

If you have any questions relative to its application DO NOT use the machine until you have contacted your dealer.

1. For your own safety read the instruction manual before operating the tool.
2. Keep all guards in place and in working order.
3. Ground all tools.
4. Remove adjusting keys and wrenches. Make a habit of checking the machine before turning it on.
5. Keep the work area clean. Cluttered areas and benches invite accidents.
6. Do not use in a dangerous environment, such as damp or wet locations or expose to rain. Always keep the work area well-lit.
7. Keep children and visitors away. They must be kept at a safe distance from the machine at all times.
8. Make sure that the work area is not accessible to unauthorised persons. Use padlocks, master switches, remove starter keys etc.
9. Never overload the machine. The capacity of the machine is at its largest when properly loaded.
10. Do not force the machine or attachment to do a job for which it was not designed.
11. Wear proper apparel. No loose clothing, gloves, neckties, rings, necklaces, bracelets or jewellery: they may get caught in moving parts. No slip footwear is recommended. Wear a hairnet to contain long hair.
12. Always wear safety glasses and work according to safety regulations. Use a face or dust mask if operation is dusty.
13. Always secure workpiece tightly using a vise or clamping device. This will keep both hands free to operate the machine.
14. Do not overreach. Keep your proper footing and balance at all times.
15. Maintain tools in top condition. Keep them sharp and clean. Read the instructions carefully and follow the instructions for cleaning, lubrication and tool replacement.
- 16. Lubricate the machine and fill all oil reservoirs before operation.**
17. Disconnect tools before servicing and when changing accessories such as blades, bits, cutters etc.
18. Use only recommended accessories. Consult the owner's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause hazards.
19. Avoid accidental starting. Make sure the on/off switch is in the "OFF" position before plugging in the power cord.
20. Never stand on the machine or tools. Serious injury could occur if the machine is tipped or if the cutting tool is accidentally touched.
21. Check damaged parts. Replace or repair damaged parts immediately. Check machine for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect its operation.
22. Direction of feed. Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only.
23. Never leave tool running unattended. Do not turn power off until it has come to a complete stop.
24. Alcohol, medication, drugs. Never use the machine while under the influence of alcohol, medication or drugs.
25. Make sure the tool is disconnected from the power supply, before servicing, repairing etc.
26. Keep the original packing for future transport or relocation of the machine.



Additional safety rules

Always keep in mind that:

- the machine must be switched off and disconnected from the power supply during maintenance and repairs,
- clamped workpieces may only be measured when the machine is switched off.

Never lean over the machine, mind loose clothing, ties, jewellery etc. and wear a cap.

Do not remove safety devices or guards. Never use the machine while a guard is open.

Always use safety glasses for machining rough materials.

Burrs and chips should only be removed using a sweeper or other aid, never with your bare hands!

Never leave the machine running unattended.

2. Characteristics and applications

Working length	1020 mm
Sheet thickness	2 mm
Max. clamping bar lift	46 mm
Folding angle	135°
Subject to change.	

3. Instructions for using this machine

Read the safety rules carefully and always observe them. Examine the applications of this machine and beware of possible risks.



Always wear safety glasses.

4. Assembly and installation

The machine is delivered on a wooden pallet. Lift up the machine from the wooden pallet by means of straps and crane. The support legs of the machine (back of the machine) are enclosed. These must be mounted on the machine in order for the machine to stand on the floor. To make use of the good quality and the precision of the machine, it must be mounted on an even and stable floor, where it can be bolted to the floor through the boltholes in the legs. After unpacking, all rust protected parts must be cleaned with paraffin and lubricated with acid-free oil.

5. Operation

Before use, folding stop no. 7 must be loosened. The clamping pressure is from the factory adjusted to zero in sheet thickness. The required clamping pressure can be adjusted by using the adjusting screws no. 6 until the foot pedal no. 1 can be locked at the locking pedal. The folding beam no. 4 can be adjusted to the required sheet thickness by using the handles no. 8. Lower the folding beam to minimum sheet thickness. Check the distance between sharp nose blade / segments by placing the folding beam in 90°. If bend in 90° is required the folding beam must be lowered 25% additionally. Crowning of the folding beam is carried out by means of the two bolts at the adjusting bolt no. 5.

Angle adjustment

Folding stop no. 7 can be adjusted for the required angle. Make a folding test and adjust the folding stop.

6. Maintenance

Daily cleaning, and every one hundred working hours all blades and guide ways must be cleaned and suitably lubricated.



7. Machine description

1	Foot pedal with locking device
2	Bed beam
3	Segments for clamping beam
4	Folding beam
5	Crowning adjustment on the folding beam
6	Hand lever for clamping beam pressure
7	Bending stop
8	Handle for adjustment of the folding beam to the correct sheet thickness
9	Counter balance arm

Warning!

You have to hold the top of the machine while mounting the support legs (fig. 2)

8. Part list

No.	Description	Quantity	No.	Description	Quantity
1	Adjusting nut	2	27	Thread plate rubber	1
2	Clamping leaf	1	28	Roll pin	2
3	T-Nut	20	29	External retaining ring	1
4	Upper fingers	11	30	Foot pedal lock	1
5	Cap screw	38	31	Spring pin	1
6	Clamping block	1	32	Flat washer	1
7	Adjusting nut spring	2	33	Lock spring	1
8	Flat washer	6	34	Lower segment	2
9	Grease fitting	2	35	Spring pin	2
10	Bushing	2	36	Spring pin	2
11	Flat washer	2	37	O-ring	2
12	Folding leaf pin	1	38	Setback knob	2
13	Cap screw	1	39	Hex bolt	2
14	Stop collar	1	40	Bending leaf	1
15	Hex nut	1	41	Bolt	2
16	Cap screw	1	42	Hex bolt	2
17	Leg	1	43	Star washer	2
18	External retaining ring	13	44	Lower blade fitting	1
19	Leg	3	45	Bottom telescoping strut	1
20	Cap screw	4	46	Spiral block	1
21	Extension bracket	2	47	Spring	1
22	Disc spring	4	48	Top telescoping strut	1
23	Rod	2	49	Bushing	1
24	Foot pedal lever	4	50	Shim ring	1
25	Lever pin	4	51	Crank	2
26	Foot pedal	1			

Our products are frequently updated and improved. Minor changes may not yet be incorporated in this manual. Always state the year of build, type and serial number of the machine in correspondence.

Manufacturer and importer assume no responsibility for defects which result from not reading the manual carefully or wrong use of the machine. No rights can be derived from this manual.

All rights reserved. No part of this booklet may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher.



CE DECLARATION OF CONFORMITY

(in accordance with supplement II A of the Machinery Directive)

Industrie & Handelonderneming Huberts bv, Kennedylaan 14, 5466 AA Veghel, the Netherlands, in the capacity of importer, is to be held responsible for declaring that the Huvema machine:

Folding machine HU 20 DS

which this declaration relates to, is conform the following norms:

EN 292-1, EN 292-2, EN 60204-1, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3,

and meets the basic requirements of the Machinery Directive 98/37/EC, the Electromagnetic Compatibility directive 89/336/EEC including 92/31/EEC and the Low Voltage directive 72/23/EEC including 93/68/EEC.

Veghel, the Netherlands, October 2007

L. Verberkt
Managing director

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Verberkt', is written over the printed name and title.



Plieuse à segments HU 20 DS

1. Consignes de sécurité générales

N.B. : Lisez attentivement le guide afin de prévenir les problèmes.

Comme pour toutes les machines, l'utilisation de celle-ci comporte des dangers. La manipulation correcte réduit ces risques.

Le non-respect des consignes de sécurité entraîne des risques inévitables. Respectez si nécessaire les consignes de sécurité générales.

Ne modifiez absolument pas la construction de la machine. Les modifications apportées cependant relèvent entièrement de la responsabilité de l'utilisateur.

Pour toute question restée sans réponse, contactez votre concessionnaire.

1. Lisez attentivement le guide avant de commencer la mise en service de la machine.
2. Laissez les protections en place / ne les éliminez pas.
3. Branchez toujours les machines à transmission électrique sur une prise de terre.
4. Enlevez toujours les leviers non fixés et les clés de commande. Habituez-vous à contrôler la machine avant tout usage.
5. Respectez la propreté du site de travail. Un site de travail en désordre augmente les risques.
6. Evitez d'installer la machine dans un environnement à risque, c.-à-d. évitez les espaces humides ou mouillés. Evitez en outre d'exposer la machine à la pluie. Assurez un éclairage adéquat sur le site de travail.
7. Refusez l'accès à la machine aux enfants et aux personnes non autorisées. Obligez-les toujours à respecter une distance qui assure leur sécurité.
8. Refusez l'accès à l'atelier aux personnes non autorisées. Installez des serrures de protection sous forme de verrous, interrupteurs centraux fermés à clef. et ass.
9. Evitez en tout cas la surcharge de la machine. Correctement chargée, la machine fournit sa capacité maximale.
10. Réservez l'usage de la machine aux fins auxquelles elle a été conçue.
11. Portez des vêtements de travail appropriés. Evitez les vêtements flottants, gants, écharpes, bagues, chaînes, bracelets ou bijoux. Ils risquent d'agripper des éléments tournants. Portez des chaussures aux semelles de crêpe. Protégez vos cheveux longs à l'aide d'une résille.
12. Portez toujours des lunettes de sécurité et suivez les consignes de sécurité. En cas d'activités qui soulèvent des poussières, nous conseillons le port d'un masque anti-poussière.
13. Pour traiter des ouvrages, fixez-les toujours solidement à l'aide d'un étau ou d'un dispositif de serrage. On disposera ainsi des deux mains pour la commande de la machine.
14. Ne perdez jamais l'équilibre.
15. Assurez toujours des conditions optimales à la machine. Entretenez bien les tranchants et respectez leur propreté. Lisez attentivement le guide et respectez les instructions de nettoyage, de graissage et de changements d'outils.
16. **Avant d'utiliser la machine, vérifiez le niveau des réservoirs d'huile !**
17. Avant de commencer les travaux d'entretien ou le changement de pièces, sortez la fiche de la prise.
18. Utilisez exclusivement les accessoires prévus. Voir guide. L'utilisation d'accessoires impropres risque d'entraîner des dangers.
19. Evitez le démarrage imprévu de la machine. Vérifiez toujours si l'interrupteur marche/arrêt est en position ARRET (OFF).
20. Evitez toujours de vous mettre sur la machine ou sur les outils. La machine peut basculer ou entrer en contact avec les outils de coupe.
21. Vérifiez la présence de composants endommagés. Ne tardez pas à changer ou réparer les composants détériorés.
22. N'abandonnez jamais la machine en marche. Arrêtez toujours la machine, mais attendez d'abord qu'elle s'arrête complètement.
23. Alcool, médicaments, stupéfiants. Il est absolument interdit d'utiliser la machine lorsqu'on est sous l'emprise de ces produits.
24. Avant de commencer des travaux à l'équipement électrique, moteur etc., vérifiez si la machine est hors tension.
25. Ne jetez pas l'emballage d'origine en raison du transport ou déplacement de la machine.



26. N'utilisez pas la machine lorsque les capuchons de protection ou les dispositifs de sécurité sont enlevés. En cas d'enlèvement des capuchons de protection (en cas de réparations p.ex.), reposez-les en suivant les consignes avant de (ré)utiliser la machine.

Consignes de sécurité supplémentaires

N'oubliez jamais que :

- en cas de travaux d'entretien et de réparation, la machine doit être en position « ARRET » et hors tension,
- les mesurages aux ouvrages insérés peuvent être effectués seulement lorsque le moteur est à l'arrêt,

Evitez de vous pencher sur la machine, attention aux vêtements, cravates, manches de chemise flottants, bijoux etc. et portez une résille. Gardez-vous d'enlever les dispositifs de sécurité et les capuchons de protection de la machine (ne travaillez jamais à capuchon de protection ouvert.

En travaillant des matériels à fibre grossière, utilisez des lunettes de sécurité.

Pour enlever les barbes, utilisez seulement une brosse à main, n'utilisez jamais les mains à cet effet.

N'abandonnez jamais la machine.

2. Spécifications et applications

Longueur utile	1020 mm
Épaisseur de tôle	2 mm
Hauteur max. d'élévation de la barre de serrage	46 mm
Angle de pliage maximum	135°

Sous réserve de modifications.

3. Consignes d'utilisation

Lisez attentivement les consignes de sécurité et respectez-les. Examinez les applications possibles et les restrictions de la machine et rendez-vous compte des risques d'utilisation éventuels.



Portez toujours des lunettes de sécurité.

4. Montage et installation

La machine est livrée sur une palette en bois. Retirer la machine de la palette en la soulevant au moyens d'élingues et d'un engin de levage. Les pattes d'assise (à l'arrière de la machine) font partie de la fourniture. Elles doivent être montées sur la machine pour que celle-ci puisse prendre appui sur le sol. Pour une utilisation optimale des qualités et de la précision de la machine, celle-ci doit être montée sur une surface plane et stable, où elle pourra être boulonnée au moyen des trous de boulons prévus dans les pattes. Après déballage, toutes les pièces protégées contre la rouille doivent être nettoyées à la paraffine et lubrifiées avec une huile exempte d'acide.

5. Fonctionnement

Avant utilisation, la butée de pliage n° 7 doit être desserrée. La pression de serrage est réglée en usine en fonction d'une épaisseur de tôle supposée nulle. La pression de serrage requise peut être réglée en ajustant les vis de réglage n° 6 jusqu'à ce que la pédale puisse être calée au moyen du dispositif de blocage/débloccage. La barre de pliage n° 4 peut être réglée sur l'épaisseur de tôle requise à l'aide des leviers n° 8. Abaisser la barre de pliage jusqu'à l'épaisseur de tôle minimum. Contrôler la distance entre la lame à angle aigu et les segments en plaçant la barre de pliage à 90°. Si un pliage à 90° est requis, la barre de pliage doit être abaissée de 25% en plus. Le bombage de la barre de pliage s'effectue au moyen des deux boulons au niveau du boulon de réglage n°5.



5.1 Réglage de l'angle

La butée de pliage n° 7 peut être réglée de façon à obtenir l'angle requis. Effectuer un essai de pliage et ajuster la butée de pliage.

6. Entretien

Outre un nettoyage journalier, il y a lieu de procéder, toutes les 100 heures de fonctionnement, au nettoyage et à la lubrification de toutes les lames et glissières.

7. Description de la machine

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | Pédale avec dispositif de calage | 6 | Levier de réglage de la pression de la barre de serrage |
| 2 | Barre d'assise | 7 | Butée de pliage |
| 3 | Segments pour barre de serrage | 8 | Levier de réglage de la barre de pliage sur l'épaisseur de tôle correcte |
| 4 | Barre de pliage | 9 | Bras de contre-poids |
| 5 | Réglage du bombage sur la barre de pliage | | |

Avertissement

Il est impératif de maintenir la partie supérieure de la machine lors du montage des pattes d'assise (fig. 2)

8. Nomenclature des pièces

Figure 3

N°	Description	Quantité	N°	Description	Quantité
1	Écrou de réglage	2	27	Garniture en caoutchouc	1
2	Barre-support	1	28	Goupille élastique	2
3	Écrou en T	20	29	Bague de retenue externe	1
4	Doigts supérieurs	11	30	Calage de la pédale	1
5	Vis à tête bombée	38	31	Goupille élastique	1
6	Bloc de serrage	1	32	Rondelle plate	1
7	Ressort d'écrou de réglage	2	33	Ressort de calage	1
8	Rondelle plate	6	34	Segment inférieur	2
9	Embout de graissage	2	35	Goupille élastique	2
10	Bague	2	36	Goupille élastique	2
11	Rondelle plate	2	37	Joint torique	2
12	Axe de lame de pliage	1	38	Tige filetée de réglage	2
13	Vis à tête bombée	1	39	Boulon à tête hexagonale	2
14	Collier de butée	1	40	Levier de cintrage	1
15	Écrou à tête hexagonale	1	41	Boulon	2
16	Vis à tête bombée	1	42	Boulon à tête hexagonale	2
17	Patte	1	43	Rondelle étoile	2
18	Bague de retenue externe	13	44	Fixation de lame inférieure	1
19	Patte	3	45	Jambe de force télescopique inférieure	1
20	Vis à tête bombée	4	46	Bloc hélicoïdal	1
21	Support à rallonge	2	47	Ressort	1
22	Ressort à disque	4	48	Jambe de force télescopique supérieure	1
23	Tige	2	49	Bague	1
24	Levier de pédale	4	50	Bague d'épaisseur	1
25	Goupille levier	4	51	Manivelle	2
26	Pédale	1			



CERTIFICAT DE CONFORMITÉ UE

(cf. annexe II A de la Directive relative aux machines)

L'établissement industriel et commercial HUBERTS bv, Kennedylaan 14, 5466 AA VEGHEL (NL), en sa qualité d'importateur, engage sa responsabilité en attestant que la machine signée HUVEMA :

Plieuse à segments HU 20 DS

objet du présent certificat, répond aux critères suivants :

EN 292-1, EN 292-2, EN 60204-1, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

et aux critères de base de la Directive (CEE) n° 98/37 relative aux Machines, la Directive (CEE) n° 89/336 relative à la Compatibilité Electromagnétique y compris CEE n° 92/31 et la Directive (CEE) n° 72/23 relative à la Basse tension y compris CEE n° 93/68.

VEGHEL (Pays-Bas), Decembre 2007

L. VERBERKT
Gérant

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'L. Verberkt', is written over a horizontal line.

Nos produits sont remis à jour et perfectionnés régulièrement. Il arrive que les dernières modifications n'ont pas encore été reprises dans ce guide. Dans votre correspondance, notez toujours l'année de fabrication, type et numéro de série.

Le fabricant et l'importateur déclinent toute responsabilité pour les anomalies qui résultent d'une prise de connaissance insuffisante du présent guide ou d'utilisation impropre de la machine. Aucun droit ne peut être dérivé du présent guide.

Tous droits réservés. Toute reproduction quelconque de tout ou partie du présent guide sous forme d'impression, photocopie, microfilm sans l'autorisation écrite de l'éditeur est interdite.